

#44 | mai 2017

# ABSTRACT PROJECT

Espace des arts abstraits

***Intercontinental Line***  
REFLECTION IN PROGRESS  
EUROPE/NORTH AMERICA

10 – 20 Mai 2017

Sous la direction **d'Olivier Di Pizio, Jean-Pierre Bertozzi, Bogumila Strojna**

5, rue des immeubles industriels  
75011 Paris

[contact@abstract-project.com](mailto:contact@abstract-project.com)  
[www.abstract-project.com](http://www.abstract-project.com)

# **Intercontinental Line**

*REFLECTION IN PROGRESS*

EUROPE/NORTH AMERICA



J'avais envie d'organiser une exposition réunissant des artistes du monde entier, à l'époque où les échanges sont fréquents et où les distances et les différences s'abolissent ou, au contraire, tendent à s'exacerber.

Cette exposition est la première d'une série, où des artistes européens exposeront avec des artistes de continents différents. Pour cette première édition, vous allez pouvoir apprécier les œuvres d'artistes d'Europe et d'Amérique du Nord. Je collaborerai chaque fois avec un artiste du continent correspondant qui assurera avec moi le commissariat de l'exposition.

Pour cette première édition d'*Intercontinental Line* l'exposition a été construite et réalisée avec l'artiste new-yorkais, Daniel G. Hill.

J'ai choisi la ligne en tant que dénominateur commun, support de création, l'élément graphique présent dans chaque domaine de la création plastique.

Si elle est associée initialement au dessin, son usage se décline actuellement dans tous les domaines des arts plastiques – peinture, sculpture, dessin, photographie, installation – traversant tous les courants d'art abstrait. Notre choix des œuvres tend à le montrer.

Le sujet de cette exposition est de questionner l'utilisation de la ligne (dans ses différences et similitudes) selon les continents, avec leurs spécificités culturelles, géopolitiques et historiques.

Le sous-titre de cette exposition est *reflection in progress*, car nous posons cette question, et la réponse pourra ou pas être donnée seulement à la fin de la série d'expositions *Intercontinental line*.

Bogumila Strojna

*At a time when exchanges are frequent and distances and differences are abolished or, on the contrary, tend to be exacerbated, I wanted to organize an exhibition bringing together artists from all over the world.*

*This exhibition is the first in a series in which European artists will exhibit with artists from different continents. Each time, as co-curator of the exhibition, I will work with an artist of the corresponding continent. The first edition of Intercontinental Line presents the work of artists from Europe and North America and has been developed and realized in collaboration with New York artist Daniel G. Hill.*

*As a creative support and graphic element present in each field of plastic creation, line has been chosen to serve as a common denominator. Though initially associated with drawing, its use is currently available in all fields of the plastic arts—painting, sculpture, drawing, photography, installation—crossing all currents of abstract art. Our choice of works tends to show that.*

*The purpose of this exhibition is to question the use of line—in its differences and similarities—according to the continents, with their cultural, geopolitical, and historical specificities. Because we ask this question, the subtitle of the exhibition is reflection in progress. The answer may or may not be given and only at the end of the series of Intercontinental Line exhibitions.*

Bogumila Strojna

English translation by Daniel G. Hill

La ligne est avant tout pour moi intention, projection d'un devenir, d'un espace à inventer, dynamique d'un mouvement qui s'incarne au travers d'une œuvre. Mais elle induit aussi autant de mots et de sens qui empêchent que d'autres qui embarquent et obligent à repousser ces (ses) limites, pour aller plus loin, au-delà, se dépasser, se libérer.

La dimension duale de la ligne – enfermement et ouverture – renvoie au fondement de mon travail sur l'ambivalence des êtres, des choses, des couleurs et conduit, jour après jour, le fil de mes recherches.

*Above all, line is intention – the projection of something to come, a space to be invented; it is the dynamics of movement as embodied in a work of art.*

*But "line" evokes so many words and meanings that they all get in each other's way, requiring one to push back against such limitations in order to free oneself to advance beyond them.*

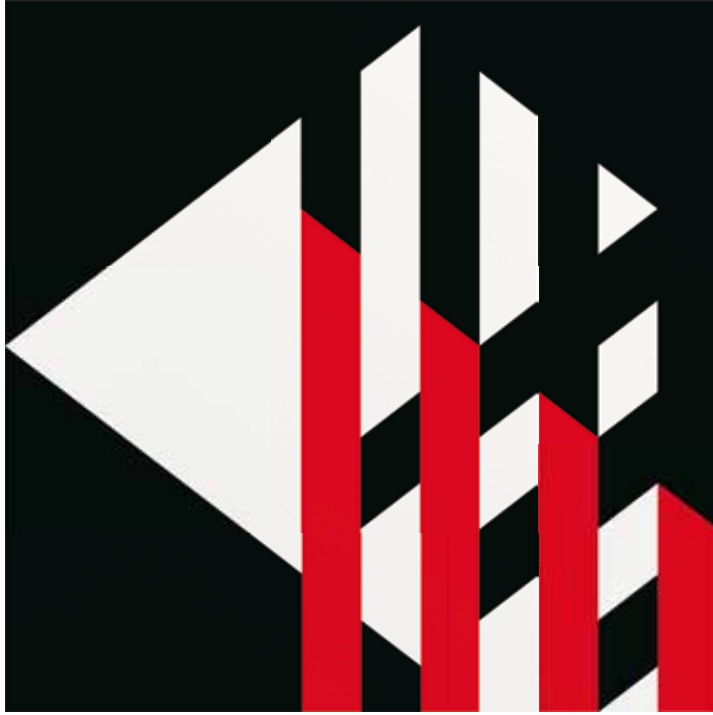
*The open/closed duality implied by line references the ambivalence of beings, things, and colors that is the foundation of my work; day by day, it guides the thread of my research.*

*English translation by Susan Cantrick*

N° 346 ▲  
Acrylique sur toile  
*Acrylic on canvas*  
30x30 cm  
2017

N° 347 ►  
Acrylique sur toile  
*Acrylic on canvas*  
30x30 cm  
2017

DELNAU



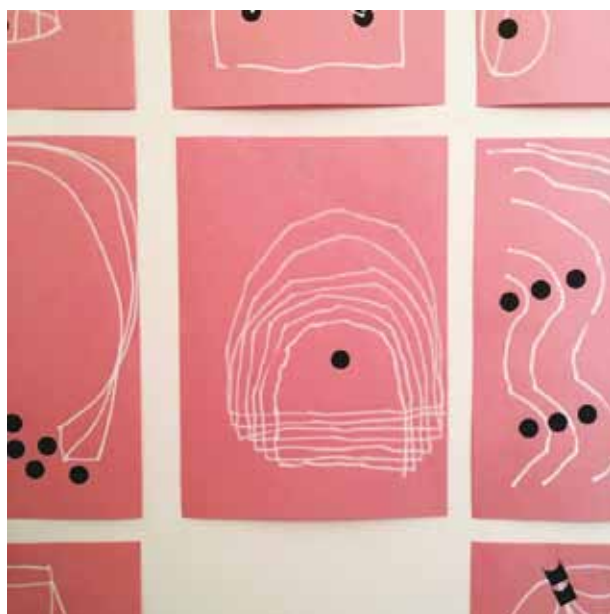
Pour moi, la ligne est un personnage principal, un conteur ; une ancienne machine d'enregistrement. C'est une chronologie, dans le sens où ça consiste d'un début, milieu et fin. Premièrement, j'ai mes lignes crispées, soit grattées sur une surface colorée ou faites avec du crayon 6B que je presse brutalement sur du papier ou de la toile. Deuxièmement, j'ai mes grosses lignes douces, lorsque je caresse la surface avec une brosse remplie de couleur. Ce contraste entre lignes crispées et enflées me permet de jouer avec l'architecture de la surface. J'aime sentir la présence du corps et de l'action dans mes lignes.

*For me, line is a main character, a storyteller, an ancient recording machine. It is a timeline in the sense that it has a clear beginning, middle, and end. First, I have my crisp lines either scratched into a colored surface or made by brutally pressing a 6b pencil onto paper or canvas. Second, I have my big, soft lines when I stroke the surface with a brush full of color. This contrast between tight and swollen lines allows me to play with the architecture of the surface. I like to feel the story, the presence of the body and its action in my lines.*

*Pink b&w #1-5 ▲*  
Marqueur peinture Posca sur papier rose et autocollants  
*Posca paint marker on pink paper and stickers*  
21 x 29,7 cm  
2016

Vue d'installation  
*Installation view ►*





La discipline rigoureuse que la ligne inspire est devenue partie intégrante de mon travail de création. Il peut être difficile de séparer les thèmes que j'explore de la méthode que j'utilise pour les rendre. Parfois je me demande si j'utilise la ligne pour exprimer des idées ou si c'est, en premier lieu, l'utilisation même de la ligne qui génère ces idées.

Traduction française par Armelle Dlubak

*The direct and paired down discipline that line instills has become integral to my working process. It can be difficult to separate the themes I am exploring from the methods I use to render them. Sometimes I wonder whether I am using line to express ideas or it is the very use of line that is generating the ideas in the first place.*

*'I don't' I said, ▲*  
Huile et apprêt sur papier  
*Oil and primer on conservation paper*  
38x28 cm  
2017

150 ►  
Acrylique et gesso sur bois  
*Acrylic and gesso on wood*  
30x37 cm  
2015 (rotated 2017)

SHAWN STIPLING



La majorité de mes œuvres est réalisée avec des lignes.

La raison principale en est la prise en compte de l'espace/environnement et la mise en évidence du rôle structurant de la simultanéité des contraires – lourd/léger, rigide/souple...

Les lignes rendent mes formes sculpturales légères, où les pleins sont figurés par les vides. Celles que je trace à même le sol, le dynamisent et l'organisent différemment, tout en le rendant instable et mouvant.

*The majority of my works are realized with lines.*

*The main reason for this is the consideration given to the space/environment in which the work is presented and the structuring role of the simultaneity of opposites—heavy/light, rigid/flexible...*

*Lines make my sculptural forms light where masses are represented by voids. Those that I trace on the ground, dynamize and organize space differently, while making it unstable and moving.*

*English translation by Daniel G. Hill*

BOGUMILA STROJNA



Vit et travaille à Varsovie, Pologne  
*Lives and works in Warsaw, Poland*  
www.annaszprynger.pl

La ligne est le signe plastique fondamental de mon travail. Je l'ai choisie, rejetant tous les autres. C'est sans doute peu, mais cette forme simple me permet de décrire le monde à ma guise, de façon aussi personnelle que possible. Plus les moyens formels sont modestes, plus la réponse visuelle peut être précise.

Traduction du polonais en français par Armelle Dlubak

*The line is my primary visual sign. I chose it by rejecting all other marks. It is, no doubt, small, but this simple form allows me to describe the world as I please, as personally as possible. The more modest the formal means, the more precise the visual response.*

*English translation by Daniel G. Hill*

Sans titre ▲  
Acrylique sur toile  
*Acrylic on canvas*  
30x50 cm  
2017

Sans titre ►  
Acrylique sur toile  
*Acrylic on canvas*  
30x30 cm  
2017

ANNA SZPRYNGER



La ligne résulte naturellement du mouvement de ma main, de mon poignet et de mon bras lorsque je passe le pinceau sur la toile. C'est dans le motif et la répétition de la ligne que je découvre la structure. Le rôle de ma main est mis en évidence dans les traces de la modification qui révèlent aussi le processus et la pensée.

Dans ces peintures, deux ensembles de lignes horizontales et courbes fonctionnent en point/contrepoint, créant ainsi un effet de mouvement, de lumière et d'espace qui est un mélange imprécis de forme à la fois rythmique, organique et géométrique. Je suis à la croisée du geste et de la structure, du hasard et de la maîtrise, de l'ouverture et du confinement, tout cela grâce à la ligne.

Traduction française par Susan Cantrick, avec l'aide de Françoise Delile et Renée Quinn.

*Line is the result of the natural motion made by my hand, wrist and arm as I draw the brush across the canvas. In pattern and repetition of line, I find structure. The evidence of my hand reveals traces of revision, process and thought.*

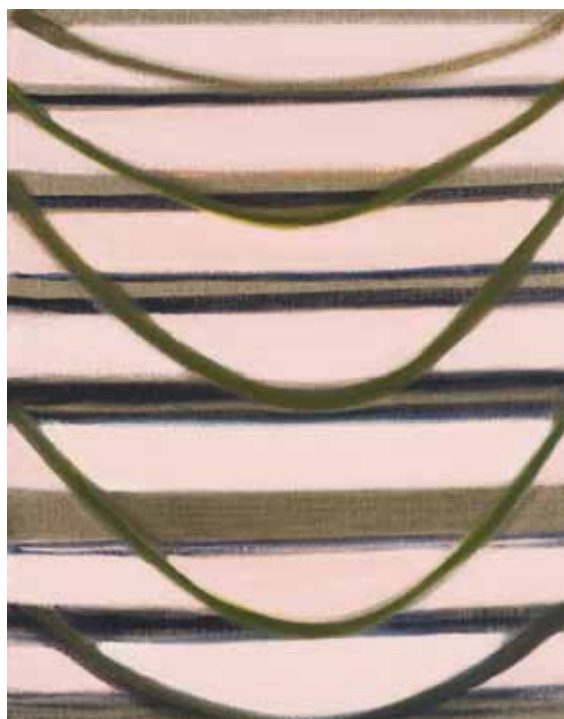
*In these paintings, two sets of horizontal and curved lines act as point and counterpoint, creating movement, light, and space in an imprecise mix of rhythmical, organic, and geometric form. I am engaged at the intersection of gesture and structure, chance and control, openness and containment, all made possible by line.*

*Vienna ▲*  
Huile sur toile  
*Oil on linen*  
35,5x28 cm  
2014

*Pink Swing ►*  
Huile sur toile  
*Oil on linen*  
35,5x28 cm  
2014



EMILY BERGER



Vit et travaille à New York, États-Unis  
*Lives and works in New York, US*  
<http://danielghill.com>

### 10 lignes

Une ligne est un symbole.  
Une ligne est une limite.  
Une ligne bouge.  
Une ligne projette.  
Une ligne est un vecteur.  
Une ligne est une force.  
Une ligne se contracte.  
Une ligne s'étend.  
Une ligne n'a pas d'origine.  
Une ligne n'a pas de fin.

Traduction française par Susan Cantrick, avec l'aide de Françoise Delile et Renée Quinn

### *10 Lines*

*A line is a symbol.*  
*A line is an edge.*  
*A line moves.*  
*A line sends.*  
*A line is a vector.*  
*A line is a force.*  
*A line compresses.*  
*A line extends.*  
*A line has no origin.*  
*A line has no end.*

*Bridging the Distance* ►  
Cordon de polyester, tige de PVC et acier inoxydable  
*Polyester cord, PVC rod, and stainless steel*  
104x250x60 cm  
2017

DANIEL G. HILL



Split Infinitive est une série continue de constructions à base de fibres qui enregistrent l'activité de dessin dans un format tridimensionnel. Commencant comme un épisode de marquage ou de gribouillage physique, sa masse linéaire est effacée par la section de sa forme en plusieurs segments qui sont mélangés avec des fragments issus d'autres assemblages de corde et attachés par des câbles connecteurs pour produire un objet de dessin avec un historique de marquage multiple. Comme avec les recherches précédentes, l'intention principale de Split Infinitive est de convier le spectateur au procédé de marquage tout en bousculant les notions habituelles de la nature du dessin.

Traduction française par Albert Naïm

*Split Infinitive is an ongoing series of fiber based constructions recording drawing activity into a three-dimensional format. Beginning as a marking episode or physical doodle, it's linear mass is erased by severing its form into various segments, which are combined with fragments from other rope clusters and attached by wire connectors to produce a drawing object with multiple marking histories. As with previous investigations, the principal intention of Split Infinitive is to invite the viewer into the marking process while shifting customary notions on the nature of drawing.*

*Split Infinitive 117 ▲*

Corde revêtue de papier et de graphite, connecteurs de fil  
*Paper and graphite coated rope, wire connectors*  
50,8x40,6x35,6 cm  
2017

*Split Infinitive 217 ►*

Corde revêtue de papier et de graphite, connecteurs de fil  
*Paper and graphite coated rope, wire connectors*  
50,8x33x35,6 cm  
2017

CREIGHTON MICHAEL



### Les lignes arbitraires

J'ai toujours été fascinée par la ligne en tant que point mobile dans l'espace. Elle est très présente dans mon travail comme abstraction, comme indication du mouvement et métaphore des limites. Enfant, déjà, j'ai été témoin de l'impact des lignes, des lignes dessinées sur les cartes qui séparaient les peuples et changeaient définitivement leurs vies. Ces lignes – toujours présentes, fluides, constamment en mouvement – définissent les normes sociales, les strates économiques, les frontières politiques. Les lignes nous lancent un défi et suscitent le désir de transcender les barrières.

Toutes les lignes sont arbitraires.

Traduction française par Susan Cantrick, avec l'aide de Françoise Delile et Renée Quinn.

### *Arbitrary Lines*

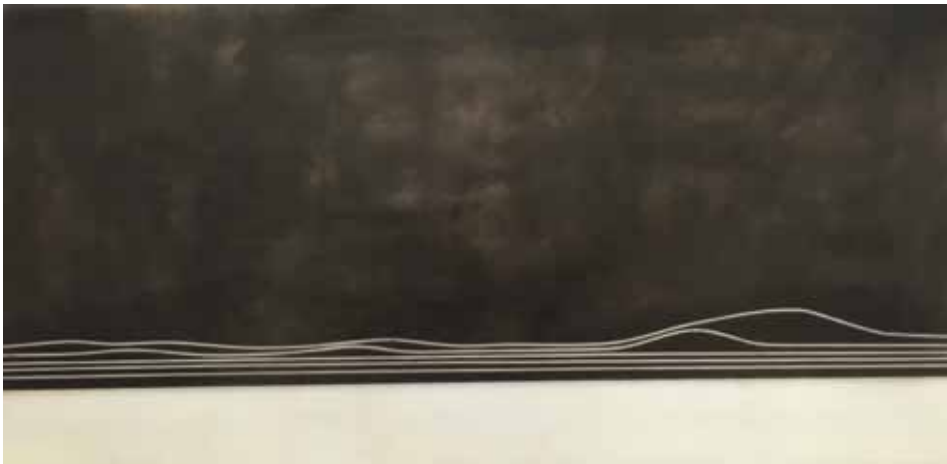
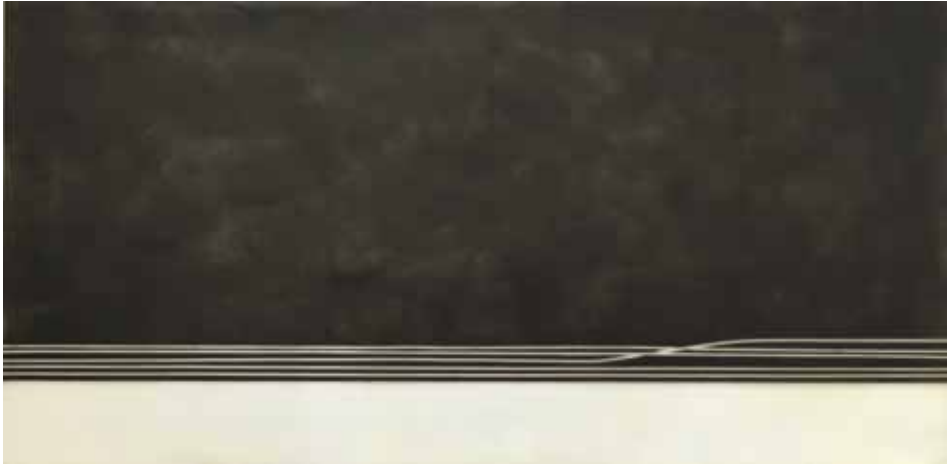
*A line as a moving point in space has always fascinated me. It has a strong presence in my work as an abstraction, an indication of movement, a metaphor for limitations. From my early childhood, I have witnessed the impact of lines; lines drawn on maps that separated people and changed their lives forever. The perpetual presence of lines defines social norms, economic strata, political boundaries; fluid lines, constantly in movement, changing all the time. Lines, a challenge to cross, give rise to the desire to transcend barriers.*

*All lines are arbitrary.*

*Arbitrary line I ▲*  
Pigment et cire sur bois  
*Pigment and wax on wood*  
24x51 cm  
2017

*Arbitrary line II ►*  
Pigment et cire sur bois  
*Pigment and wax on wood*  
24x51 cm  
2017

MUNIRA NAQUI



Vit à Jersey City, travaille à Brooklyn, New York, États-Unis  
*Lives in Jersey City, works in Brooklyn, New York, US*  
www.teneshwebber.com

Pour créer ses photogrammes, Webber pose des fils de couture sur du papier photographique qu'elle expose, par suite, à une source de lumière dans une chambre noire. Ainsi chaque fil laisse une trace fine aux variations subtiles qui évoque un dessin fait à la main. Tout en étirant et superposant les fils, elle les laisse souvent se placer d'eux-mêmes dans une sorte de cartographie de son processus artistique. Les nœuds, les boucles et les imperfections dans les lignes suggèrent des coupures, des réparations, des débuts et des fins. Dans son processus ainsi que dans sa composition et la qualité de sa ligne, l'œuvre de Webber occupe un espace entre la photographie, le dessin et la sculpture.

Traduction française par Susan Cantrick, avec l'aide de Françoise Delile et Renée Quinn.

*Webber's photograms are created by placing sewing thread onto photographic paper and exposing the paper to a light source in the darkroom. Each single thread creates a finely made line with subtle variations, suggesting a drawing made by hand. The threads are stretched, layered, and often left to fall into place, mapping the artist's process. Knots, loops, and imperfections in the lines suggest breaks, repairs, beginnings, and endings. In process, line quality and composition, the work occupies a space between photography, drawing, and sculpture.*

*Quake ▲*

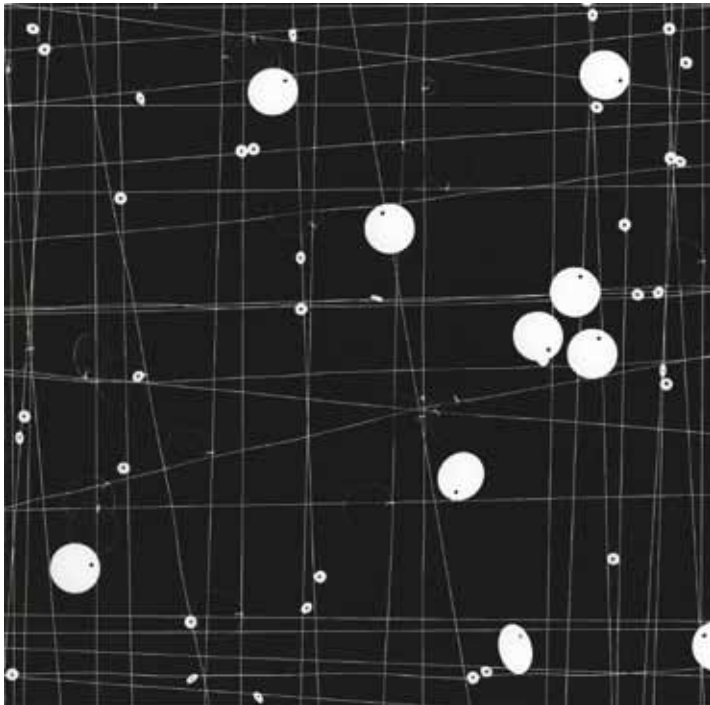
Tirage argentique – photogramme noir et blanc  
*Silver gelatin print – black and white photogram*  
28x28 cm  
2015

*Mid Point 1 ►*

Tirage argentique – photogramme noir et blanc  
*Silver gelatin print – black and white photogram*  
28x28 cm  
2015



TENESH WEBBER







**AP**